

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa79172803da5b7b559c6f8e3

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ

Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Факультет романо-германских языков
Кафедра германской филологии

Согласовано управлением организации и
контроля качества образовательной
деятельности

« 24 » сентября 2022 г.
Начальник управления _____
/Р.В. Самолетов/

Одобрено учебно-методическим советом

Протокол от « 24 » сентября 2022 г. № 03

Председатель _____
/М.А. Миненкова /



Рабочая программа дисциплины

Стилистика немецкого языка

Направление подготовки

44.03.01 Педагогическое образование

Профиль:

Иностранный язык (английский язык) (итальянский или немецкий языки)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
Института лингвистики и межкультурной
коммуникации

Протокол « 24 » сентября 2022 г. № 8
Председатель УМКом _____
/Н.В. Соловьёва/

Рекомендовано кафедрой германской
филологии

Протокол от « 24 » сентября 2022 г. № 8
Зав. кафедрой _____
/М.Н. Левченко/

Мытищи
2022

Автор-составитель:

Казачевская Ольга Васильевна, кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «Стилистика немецкого языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта образования по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ № 121 от 22.02.2018.

Дисциплина «Стилистика немецкого языка» входит в Блок 1 «Дисциплины(модули), часть формируемую участниками образовательных отношений, и является элективной дисциплиной.

Год начала подготовки(по учебному плану) 2022

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Объем и содержание дисциплины	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся	8
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине	10
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины	20
7. Методические указания по освоению дисциплины	22
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине	22
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины	24

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Стилистика немецкого языка» являются:
формирование у будущего бакалавра системы научных представлений о взаимосвязях и функционировании языковых единиц и стилистических приемов в различных коммуникативных сферах и ситуациях общения;
развитие у обучающихся умения самостоятельно работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения и применять их при выполнении практических задач, умения соотнести понятийный аппарат изучаемой дисциплины с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности;
формирование у обучающихся навыков научного подхода к анализу текста и изложение его результатов на немецком языке как в устной, так и в письменной форме.

Задачи дисциплины:

1. Изучение системы стилистических приемов и выразительных средств немецкого языка, а также лингвистических методов их исследования.
2. Формирование умения устанавливать связь между формальными и содержательными элементами текста.
3. Изучение специфических особенностей организации и функционирования различных текстов в системе функциональных стилей немецкого языка.
4. Овладение методами анализа текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности.
5. Формирование углубленного представления о характере и особенностях функционирования языка в разных сферах его применения.
6. Формирование умения использовать разные виды речевой деятельности на немецком языке с учетом особенностей коммуникативной сферы и ситуации общения.
7. Формирование умения извлекать информацию из текста на основе его лингвостилистического анализа, умения сопоставлять языковые явления иностранного и родного языков, глубже осознавать системные и функциональные различия языков.
8. Формирование у обучаемых умения творчески использовать полученные теоретические знания в области стилистики немецкого языка для решения практических профессиональных задач.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

СПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

СПК-5 - владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;

СПК-6. Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;

СПК-8. Владеет основами современной информационной и библиографической культуры, способен работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения профессиональных задач.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Стилистика немецкого языка» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений и является элективной дисциплиной.

Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практический курс немецкого языка», «Введение в языкознание», «Теоретическая грамматика немецкого языка», «Теоретическая фонетика немецкого языка», «Лексикология немецкого языка».

Освоение дисциплины «Стилистика немецкого языка» является необходимой основой для прохождения практики при введении в практику преподавания элементов научно-исследовательской работы, а также для выпускной квалификационной работы бакалавра.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	36,2
Лекции	12
Практические занятия	24
Контактные часы для промежуточной аттестации:	0,2
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	28
Контроль	7,8

Форма промежуточной аттестации – зачет с оценкой в 5 семестре

3.2.Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	Кол-во часов		
	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия
Раздел I. Стилистика как филологическая наука	2	-	
Тема 1. Стилистика в системе филологических наук			
Тема 2. Основные понятия стилистики			
Раздел II. Словарный состав немецкого языка и его стилистическая классификация	2	4	

Тема 3. Стилистическое расслоение словарного состава немецкого языка			
Тема 4. Стилистическое значение. Стилистическая окраска			
Раздел III. Фонетические стилистические средства немецкого языка	2	4	
Тема 5. Интонация в немецком предложении			
Тема 6. Произношение в немецком языке			
Раздел IV. Лексико-фразеологические выразительные средства и стилистические приемы	-	2	
Тема 7. Лексико-фразеологические выразительные средства			
Тема 8. Средства наглядности и образности			
Раздел V. Стилистические средства грамматики немецкого языка. Морфология	-	2	
Тема 9. Стилистические возможности основных частей речи			
Тема 10. Стилистические особенности употребления артиклей в немецком языке			
Раздел VI. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы	2	2	
Тема 11. Особенности предложений в немецком языке			
Тема 12. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы			
Раздел VII. Выразительные ресурсы словообразования в немецком языке	2	2	
Тема 13. Способы словообразования в немецком языке			
Тема 14. Стилистическая значимость различных способов словообразования			
Раздел VIII. Функциональные стили современного немецкого языка	2	4	
Тема 15. Проблема стиля. Классификации стилей			
Тема 16. Функциональные стили современного немецкого языка			
Раздел IX. Текст как объект стилистического исследования	-	4	
Тема 17. Виды речи и способы изложения в тексте			
Тема 18. Понятие текста и понятие стиля			
Тема 19. Единство структуры и содержания текста			
Тема 20. Основы лингвостилистического анализа текста			
Итого	12	24	-

Раздел I. Стилистика как филологическая наука

Тема 1. Стилистика в системе филологических наук

Предмет и задачи стилистики современного немецкого языка. Связь и отличие стилистики от смежных лингвистических дисциплин. Макростилистика и микростилистика. Функциональная стилистика.

Тема 2. Основные понятия стилистики

Национальный (общенациональный) язык. Литературный язык. Письменная и устная формы литературного языка. Литературная норма. Уровни языка и стилистика. Межуровневые связи. Текст. Контекст. Понятие стиля.

Раздел II. Словарный состав немецкого языка и его стилистическая классификация

Тема 3. Стилистическое расслоение словарного состава немецкого языка

Стилистические пласты языка. Классификация стилистических пластов языка М.П. Брандес. Взаимодействие лексики разных стилистических пластов языка.

Тема 4. Стилистическое значение. Стилистическая окраска

Слово и его значение. Стилистическое значение. Стилистическая окраска: функциональная, нормативная, экспрессивная окраска слов и выражений. Шкала нормативно-стилистических окрасок Э.Г. Ризель.

Раздел III. Фонетические стилистические средства немецкого языка

Тема 5. Интонация в немецком предложении

Виды интонации в немецком предложении и особенности их использования с позиций стилистики. Ритм высказывания, паузы, логическое ударение в предложении.

Тема 6. Произношение в немецком языке

Стилистически значимые особенности произношения в немецком языке. Особенности произношения, отличающие отдельные функциональные стили.

Раздел IV. Лексико-фразеологические выразительные средства и стилистические приемы

Тема 7. Лексико-фразеологические выразительные средства

Слово и его значение. Денотативный, коннотативный и эмоциональный компоненты значения. Стилистические функции лексических средств: синонимы, антонимы. Архаизмы и неологизмы. Заимствования, иностранные слова, интернационализмы. Устойчивые словосочетания и фразеологизмы.

Тема 8. Средства наглядности и образности

Понятие наглядности и образности. Взаимодействие прямого и переносного значения слова. Тропы. Метафора. Виды метафор и их стилистические функции. Метонимия, ее разновидности и стилистические функции. Стилистические перифразы. Сравнения.

Раздел V. Стилистические средства грамматики немецкого языка. Морфология

Тема 9. Стилистические возможности основных частей речи

Стилистические особенности использования глаголов в немецком языке. Стилистическая значимость имен существительных, имен прилагательных. Вербальный и номинативный стили изложения.

Тема 10. Стилистические особенности употребления артиклей в немецком языке

Виды артиклей в немецком языке. Стилистические особенности употребления артиклей в текстах разных функциональных стилей.

Раздел VI. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы

Тема 11. Особенности предложений в немецком языке

Синтаксические единицы: словосочетание, предложение, период, текст.

Виды предложений. Особенности порядка слов в немецком предложении и их стилистическая значимость.

Тема 12. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы

Синтаксические повторы. Эллипсис. Стилистические особенности рамочных конструкций в немецком языке.

Раздел VII. Выразительные ресурсы словообразования в немецком языке

Тема 13. Способы словообразования в немецком языке

Основные способы словообразования в немецком языке. Транспозиция. Образование производных слов. Образование сложных слов.

Тема 14. Стилистическая значимость различных способов словообразования

Стилистические особенности транспозиции. Стилистическая окраска производных слов. Стилистические особенности сложных слов.

Раздел VIII. Функциональные стили современного немецкого языка

Тема 15. Проблема стиля. Классификации стилей

Понятие стиля. Иерархия стилей. Классификации стилей по разным признакам.

Тема 16. Функциональные стили современного немецкого языка

Функциональная классификация стилей. Понятие функционального стиля. Дифференциальные признаки функциональных стилей. Функциональный стиль официально-делового общения, стиль науки, стиль прессы и публицистики, стиль повседневного общения (разговорный стиль), стиль художественной литературы.

Раздел IX. Текст как объект стилистического исследования

Тема 17. Виды речи и способы изложения в тексте

Виды речи в тексте. Авторская речь и речь персонажей. Прямая, косвенная, несобственно-прямая речь. Способы изложения в тексте.

Тема 18. Понятие текста и понятие стиля

Текст и функциональный стиль. Текст и индивидуальный стиль. Стиль текста. Типы текстов. Письменные и устные тексты.

Тема 19. Единство структуры и содержания текста

Структура текста. Содержание текста. Целостность текста. Взаимодействие выразительных средств языка и стилистических приемов в тексте.

Тема 20. Основы лингвостилистического анализа текста

Выбор языковых средств разных уровней языка в тексте. Взаимосвязь языковых средств, специальных стилистических приемов, структуры, функций и содержания в тексте. Текст как единое целое. Лингвостилистический анализ текста.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Количество часов.	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Форма отчетности
1. Словарный состав немецкого языка и его стилистическая классификация	1. Стилистические пласты языка. 2. Стилистическая окраска.	4	1. Изучение справочной литературы 2. Выполнение контрольных заданий	Словари, учебники, методические пособия	1. Доклад
2. Лексико-фразеологические выразительные средства и стилистические приемы	1. Стилистические функции лексических средств. 2. Стилистические перифразы.	4	Изучение справочной и учебной литературы, иллюстрирующей данное явление.	Словари, учебники, методические пособия, монографии, тексты различных функциональных стилей	Реферат или творческая работа (по выбору)
3. Стилистические средства	Стилистические	4	Изучение справочной и	Словари, учебники,	Реферат или доклад (по

грамматики немецкого языка. Морфология	особенности употребления артиклей в текстах разных функциональных стилей		иной литературы, иллюстрирующей данное явление	методические пособия, монографии, тексты различных функциональных стилей	выбору)
4. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы	Виды предложений и их стилистическая значимость в тексте	4	Изучение справочной и иной литературы, иллюстрирующей данное явление	Словари, учебники, методические пособия, монографии, тексты различных функциональных стилей	Реферат или доклад (по выбору) Тестирование
5. Выразительные ресурсы словообразования в немецком языке	Стилистическая окраска сложных слов.	4	Изучение справочной и иной литературы, иллюстрирующей данное явление	Словари, учебники, методические пособия, тексты различных функциональных стилей	Реферат или доклад (по выбору) Контрольные задания
6. Функциональные стили современного немецкого языка	Лингвостилистические особенности текстов разных функциональных стилей в немецком языке	4	Изучение справочной и иной литературы, иллюстрирующей данное явление	Словари, учебники, методические пособия, монографии, тексты различных функциональных стилей	Реферат или доклад или творческая работа (по выбору)
7. Текст как объект стилистического исследования	1. Типы текстов в различных функциональных стилях. 2. Лингвостилистический анализ текста.	4	1. Изучение справочной и иной литературы, иллюстрирующей данное явление. 2. Выполнение контрольных заданий (анализ текста)	Словари, учебники, методические пособия, монографии, тексты различных функциональных стилей	Доклад, презентация
ИТОГО		28			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
СПК-3.Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
СПК-5.Владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
СПК-6.Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
СПК-8.Владеет основами современной информационной и библиографической культуры, способен работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения профессиональных задач	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК-3	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает: понятийный аппарат философии, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации Умеет: использовать понятийный аппарат философии, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для	тестирование, выполнение контрольных заданий, творческая работа	41-60 баллов

			решения профессиональных задач		
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<u>Знает:</u> понятийный аппарат философии, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации <u>Умеет:</u> использовать понятийный аппарат философии, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач <u>Владеет:</u> методологией применения понятийного аппарата философии, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	реферат, презентация доклада,	61-100 баллов
СПК-5	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<u>Знает:</u> -особенности композиционного членения текста <u>Умеет:</u> - определять семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между частями высказывания (композиционными элементами текста)	тестирование, выполнение контрольных заданий, творческая работа	41-60 баллов
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<u>Знает:</u> -особенности композиционного членения текста <u>Умеет:</u> - определять семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между	реферат, презентация доклада,	61-100 баллов

			частями высказывания (композиционными элементами текста) <u>Владеет:</u> - основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями		
СПК-6	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельна я работа	<u>Знает</u> - методологию оценки качества научного исследования <u>Умеет:</u> - оценивать качество исследования в своей предметной области, - соотносить новую информацию с уже имеющейся, - логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	тестирова ние, выполнен ие контроль ных заданий, творческа я работа	41-60 баллов
	Продвинут ый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельна я работа	<u>Знает</u> - методологию оценки качества научного исследования <u>Умеет:</u> - оценивать качество исследования в своей предметной области, - соотносить новую информацию с уже имеющейся, - логично и последовательно представлять результаты собственного исследования <u>Владеет:</u>	реферат презентац ия доклада	61-100 баллов

			навыками анализа и представления результатов научных исследований в рамках отдельных изученных дисциплин и на стыке нескольких предметных областей		
СПК-8	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<u>Знает:</u> систему разнообразных языковых средств изучаемого языка <u>Умеет:</u> свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	тестирование, выполнение контрольных заданий, творческая работа	41-60 баллов
	Продвинутой	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<u>Знает:</u> систему разнообразных языковых средств изучаемого языка <u>Умеет:</u> свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации <u>Владеет:</u> - навыками применения знаний по основам современной информационной и библиографической культуры, - навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	реферат, презентация доклада	61-100 баллов

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные контрольные задания

Thema: Stilistische Bedeutung. Stilistische Färbungen.

Aufgabe:

Vergleichen Sie stilistische Färbung folgender Wörter und Wendungen.

1. "Beantworten Sie gefälligst meine Frage!" ruft er. Ich sage: "Schreien Sie mich nicht so an!"
(Wohlgemuth J. Egon und das achte Weltwunder)

Er [der General] rannte durch das Gebäude und bellte jeden erstbesten Mann an, der ihm in die Quere kam. (Opitz K. Mein General)

2. "Wir können das nicht in der Küche lassen", sagte Elisabeth überwältigt. "Wir müssen versuchen, es zu verstecken. Wenn Frau Lieser es sieht, zeigt sie mich sofort wegen Schwarzhandels an." (Remarque E.M. Zeit zu leben und Zeit zu sterben)

Dann nickt er bedächtig: "Und stellt euch vor, alles für die Katz. Als ich die Treppe herunterkomme, empfängt mich der Komissar. Irgend jemand muss es verpiffen haben." (Jobst H. Der Zögling)

3. Aber, wenn sie an eine Ausrede denken wollte, verwischte sich gleich alles. Sie konnte ihre Gedanken nicht festhalten. (Fallada H. Der eiserne Gustav)

Brentens Hand lag schon auf den Karten; langsam zog er sie zurück: "Ich spiel' nicht mehr! Kann nicht!" "Mach bloß keine Flausen!" erwiderte Papke leichthin und überlegte, was er spielen konnte. (Bredel W. Die Väter)

4. Wachtmeister Werktruhe wäre nie in seinem Leben auf die Idee gekommen, dass jemand, noch dazu ein Untergebener, versuchen würde, ihn beim Kartenspiel zu betrügen. (Kirst H.H. 08/15)

Wir warteten fast eine halbe Stunde, dass sich der Junge irgendwo zeigte. Aber er hatte uns ganz gemein angeführt. (Wohlgemuth J. Egon und das achte Weltwunder)

Pinneberg wird immer verwirrter. Es kann doch nicht sein, dass Lämmchen, sein Lämmchen ihn beschummelt. (Fallada H. Kleiner Mann - was nun?)

5. Kassner stand in der Türe, benommen, erstaunt, brauchte lange, ehe er begriff. (Förnberg L. Der Urlaub)

Binding sah Graeber verduzt an. "Ich habe seit Jahren keine Zeit mehr gehabt, mir irgend etwas gut zu überlegen", sagte Graeber. (Remarque E.M. Zeit zu leben und Zeit zu sterben)

Der General verdrehte verblüfft die Augen und ließ die Unterkiefer fallen. (Opitz K. Mein General)

Thema: Synonyme aus stilistischer Sicht.

Aufgabe:

Erklären Sie die Unterschiede im Gebrauch von synonymischen Wörtern und Wendungen in folgenden Sätzen, bestimmen Sie die Art der Synonyme.

1. Dann wurde ein Gespräch über die neue Ausgabe seiner Gedichte geführt.
2. Elke blieb zurück und begann eine ausgedehnte Unterhaltung mit den Kindern über ein Krokodil, das ein Schwein gefressen hatte.
3. Nina, niemals zu belangloser Konversation zu bewegen, brach endlich das Schweigen.
4. Im Nebenraum war eine Plauderei über das neuerscheinende Buch im Gange.
5. Er ließ sich nicht überreden, mit dem nächsten Bus zu fahren.
6. Wie konnte ich ihn auf den Gedanken bringen, etwas früher mit seiner Aufgabe zu beginnen?
7. Ich werde ihn schon herumkriegen, dass er uns diesen Zettel gibt.
8. Aber Hortensia war kapriziös, kokett und wusste die Leute zu beschwatzen.

9. Ich würde dir raten, alle Vorteile und Nachteile zu erwägen.
10. Margarete sagte, sie werde seine Bitte in Erwägung ziehen.
11. Wir sollen uns nicht aufregen, sondern alle Folgen seiner Tat bedenken.
12. Bevor du dich entscheidest, könntest du dir die ganze Sache noch einmal durch den Kopf gehen lassen.
13. Bei unserem Zusammentreffen ventilieren wir diese Frage abermals.
14. Sie müssen in Betracht ziehen, dass es Preisänderungen in der Rechnung gibt.

Thema: Linguostilistische Analyse eines Textes.

Aufgabe:

Analysieren Sie den Gebrauch der sprachlichen Mittel und ihre stilistische Wirkung im folgenden Text.

Text 1

Schon war ich halb eingeschlafen, als mich plötzlich ein wilder Lärm wieder wach machte. Um die Ecke des kleinen Bahnhofsgebäudes fuhr ein alter Ford und hielt vor mir. Aus dem kleinen Auto kletterte ein Mann, dem man in Deutschland nicht gern allein im Dunkeln begegnet wäre. Der riesige Mann kam auf mich zu: "Well, da bist du ja, mein Junge!" und schlug mir dabei auf die Schultern, dass ich fast in die Knie brach.

Kinder, dachte ich, geht das hier in Kanada schnell mit dem Bekanntwerden! Was will der Mann? Als wäre es die selbstverständlichste Sache von der Welt, sagte mir der gute Mann, ich solle meine Sachen hinten ins Auto werfen und mich nach vorn zu ihm setzen, wir hätten nicht viel Zeit zu verlieren, wenn wir noch an Ort und Stelle sein wollten, bevor es dunkel wurde. Dabei war es gerade erst zehn Uhr. Das kann ja schön werden, sagte ich zu mir, in diesem alten Kasten von Auto bis zum Abend zu fahren. Aber was half's! Schon fuhren wir los.

Zuerst waren die Wege noch ganz ordentlich, solange Felder und Wiesen rechts und links der Straße lagen. Je weiter wir aber kamen, desto verlassener, wilder und einsamer wurde die Gegend. Ohne ein Wort zu sprechen, fuhren wir, so schnell es ging, in den Busch hinein, bald durch Sand, bald durch tiefe Löcher voller Wasser, in denen wir fast versanken.

(A.E. Johann. Der Busch)

Thema: Linguostilistische Analyse eines Textes.

Aufgabe:

Analysieren Sie den Gebrauch der sprachlichen Mittel und ihre stilistische Wirkung im folgenden Text.

Text 2

Birgit Fischer

ist die erfolgreichste deutsche Olympionikin aller Zeiten. Mit 18 Jahren nahm die Wassersportlerin 1980 in Moskau zum ersten Mal an Olympischen Spielen teil. In Athen holt die 42-jährige Brandenburgerin jetzt im Vierer-Kajak ihre achte Goldmedaille. Die "Grande Dame der Gewässer (Pressestimme) ist Chefin einer Kanu-Touristik-Firma und allein erziehende Mutter zweier Kinder – ihr Sohn, 18, ist nur wenig jünger als ihre Athener Olympia-Mitstreiterin Carolin Leonhardt. Erst zehn Monate zuvor hatte Fischer sich wieder in Form gebracht. In Athen peitscht die Frau mit dem unbändigen Siegeswillen ihre Kajak-Crew so energisch nach vorn, dass die Kampfgenossin Katrin Wagner einräumt: "Wenn Birgit nicht vorn gesessen hätte", wäre die Konkurrenz davongezogen. Nach ihrem griechischen Medaillen-Coup hat Fischer das Paddel wieder zur Seite gelegt. Trotzdem schließt sie nicht aus, 2008 in Peking erneut aufs Wasser zu gehen.

(Spiegel Jahres-Chronik)

Thema: Linguostilistische Analyse eines Textes.

Aufgabe:

Analysieren Sie den Gebrauch der sprachlichen Mittel und ihre stilistische Wirkung im folgenden Text.

Text 3

Sehr geehrter Herr Kristofferson,

vielen Dank für Ihr Schreiben vom 20.6.2014. Es tut mir sehr leid, dass Sie mit einem Teil unserer Lieferung nicht zufrieden sind. Bei unserem Stofflieferanten hat es einige technische Probleme gegeben, die wir selbst leider nicht rechtzeitig bemerkt haben. Wir müssen daher die von Ihnen festgestellten Mängel bestätigen.

Mit Ihrem Vorschlag, dass Sie auf die gesamte Sendung einen Preisnachlass von 10 % erhalten, sind wir einverstanden.

Mit freundlichen Grüßen

Textilfabrik Bussart AG
ppa. Claudia Hagen

(A. Hering, M. Matussek. Geschäftskommunikation: Besser schreiben)

Образец контрольного теста

Stilistik der deutschen Sprache: Test

1. Die Stilistik ist eine Lehre ...
 - a) von Stilfiguren
 - b) von der Vorbereitung einer öffentlichen Rede
 - c) von der Sprache
 - d) von den funktionalen Verwendungsweisen der Sprache
2. Die Stilistik erforscht ...
 - a) alle grammatischen Formen der Rede
 - b) den gesamten Sprachbau als System
 - c) alle sprachlichen Formen der Rede sowie Stilfiguren
 - d) die Sprache als Kunst
3. Die Stilistik war ursprünglich ein Teil ...
 - a) der Linguistik
 - b) der Rhetorik
 - c) der Literaturwissenschaft
 - d) der theoretischen Grammatik
4. Der Grundbegriff der Stilistik ist ...
 - a) der Begriff des Textes
 - b) der Begriff der Wortbedeutung
 - c) der Begriff der Stilfiguren
 - d) der Begriff des Stils

5. Zu den Aufgaben der Stilistik als Wissenschaft gehören
 - a) Stoffsammlung und Stoffordnung zum bestimmten Thema
 - b) Erforschung der Stilzüge und Darstellungsarten
 - c) Erforschung der Beziehungen zwischen Gesellschaft und Sprache
 - d) Erforschung des öffentlichen mündlichen Verkehrs
6. Der Begriff "Stil" in der Stilistik bedeutet
 - a) ein System der sprachlichen Verwendungsweisen
 - b) die Auswahl einer lexikalischen Variante unter fakultativen Varianten
 - c) die Art, wie ein poetisches Werk gestaltet ist
 - d) Art und Weise des menschlichen Verhaltens
7. Die Stilzüge bezeichnen
 - a) sprachliche Gestaltung der Rede
 - b) spontane Äußerungen
 - c) innere qualitative Wesensmerkmale eines Redestils
 - d) innere qualitative Wesensmerkmale eines Funktionalstils
8. Fünf Funktionalstile werden abgesondert
 - a) nach Kommunikationsbereichen
 - b) nach Logik und Angemessenheit der Aussage
 - c) nach Spontanität der Rede
 - d) nach dem Gebrauch der Stilfiguren
9. Stilistische Bedeutung ist ein besonderes spezifisches Gepräge eines Sprachelementes, das
 - a) auf seine Zugehörigkeit zu einer bestimmten Wortart hinweist
 - b) auf Schattierungen der lexikalischen Bedeutung hinweist
 - c) auf seine Expressivität hinweist
 - d) auf seine Zugehörigkeit zu einem funktionalen Stil, zur literarischen Norm und auf seine Expressivität hinweist
10. Die funktionale Stilfärbung gibt den kommunikativen Bereich an, in dem
 - a) die Kommunikation stattfindet
 - b) eine bestimmte sprachliche Einheit ihren festen Platz hat
 - c) eine bestimmte sprachliche Einheit expressiv wirkt
 - d) eine bestimmte sprachliche Einheit zu treffen ist
11. Die normative Stilfärbung charakterisiert
 - a) das Verhältnis des Wortes zur literarischen Norm
 - b) das Verhältnis des Wortes zum funktionalen Bereich
 - c) das Verhältnis des Wortes zum semantischen Feld
 - d) das Verhältnis des Wortes zu anderen sprachlichen Einheiten
12. Die normativen Stilfärbungen reichen
 - a) von gespreizt bis umgangssprachlich
 - b) von gespreizt bis grob
 - c) von gespreizt bis einfach-literarisch
 - d) von gespreizt bis gehoben
13. Die expressive Stilfärbung enthält
 - a) Bewertung und Bildlichkeit

- b) Bildlichkeit und Emotionalität
- c) Intensität, Emotionalität, Bildlichkeit
- d) Bildlichkeit und funktionale Zugehörigkeit

14. Die absolute stilistische Bedeutung ...

- a) erscheint erst in der zusammenhängenden Rede
- b) fügt zusätzliche, unentbehrliche Information zur lexikalischen und grammatischen Bedeutung hinzu
- c) ist eine funktionale Charakteristik eines Sprachelementes
- d) spielt keine Rolle bei der Kommunikation

15. Die kontextuale stilistische Bedeutung ...

- a) erscheint erst in der zusammenhängenden Rede
- b) fügt zusätzliche, unentbehrliche Information zur lexikalischen und grammatischen Bedeutung hinzu
- c) ist eine funktionale Charakteristik eines Sprachelementes
- d) spielt keine Rolle bei der Kommunikation

Примерные темы для написания сообщений, докладов, творческих работ (эссе) и рефератов (форма представления тем по выбору студента)

1. Стилистика как самостоятельная наука. Стилистика и другие филологические науки.
2. Проблема стиля. Классификации стилей.
3. Стилистическое значение и стилистическая окраска.
4. Стилистические синонимы: виды и функции в текстах разных типов.
5. Архаизмы как средство создания колорита и речевой экспрессии.
6. Особенности функционирования неологизмов в текстах немецкоязычной прессы.
7. Неологизмы в художественной литературе: пути образования и стилистическая значимость.
8. Заимствования как средство создания колорита.
9. Стилистические особенности англицизмов в текстах прессы (на материале немецкого языка).
10. Лингвостилистическая характеристика профессиональной лексики в научной / деловой / банковской / торгово-промышленной сфере.
11. Стилистические аспекты молодежного жаргона.
12. Диалектизмы и их стилистические функции в разговорной речи, в прессе и художественной литературе.
13. Индивидуальные и общезыковые фразеологизмы в стилистическом аспекте.
14. Структурно-семантическая характеристика фразеологических единиц современного немецкого языка, их стилистическая окраска.
15. Стилистические особенности употребления артиклей в текстах немецкоязычной прессы.
16. Грамматическая метафора и ее стилистические функции в текстах художественной литературы.
17. Стилистически обусловленные особенности порядка слов в немецком предложении (на материале газетных публикаций).
18. Эллиптические предложения: виды и стилистические функции (на материале заголовков немецкой прессы).
19. Виды метафор и особенности их использования в текстах различных функциональных стилей.
20. Поэтические метафоры немецкого языка.

21. Стилистическая перифраза в текстах прессы и художественной литературы.
22. Аллюзии как стилистический прием.
23. Виды и стилистические функции эвфемизмов в современном немецком языке.
24. Средства образности в языке рекламы.
25. Игра слов как особый стилистический прием.
26. Лингвостилистические средства юмора и сатиры в немецком языке.
27. «Модные» слова в современном немецком языке.
28. Словообразовательные возможности немецкого языка в стилистическом аспекте.
29. Лингвостилистические особенности оформления монологической и диалогической речи.
30. Лингвостилистическая характеристика рекламных текстов немецкого языка.
31. Лингвостилистические особенности немецкой разговорной речи.
32. Лингвостилистические особенности деловых писем (на материале немецкого, английского, русского языков).
33. Типы текстов в стиле прессы и их лингвостилистические характеристики.
34. Особенности использования стилистических средств в произведениях художественной литературы (на материале немецкого языка).

**Примерный перечень теоретических вопросов к зачету с оценкой
(проводится на немецком языке)**

1. Lexikalische Stilmittel. Synonyme, Antonyme. Archaismen, Neologismen.
2. Lexikalische Stilmittel. Fremdwörter und Entlehnungen. Internationalismen.
3. Lexikalische Stilmittel. Feste Wortverbindungen.
4. Grammatische Stilmittel. Wortarten. Das Verb.
5. Grammatische Stilmittel. Wortarten. Das Substantiv, der Artikel.
6. Grammatische Stilmittel. Nominalstil und Verbalstil.
7. Syntaktische Stilmittel. Wortgruppe – Satz – Periode – Text. Absatz.
8. Syntaktische Stilmittel. Satztypen und Wortfolge, Thema und Rhema.
9. Syntaktische Stilmittel. Wiederholungen und Weglassen von Elementen, Ellipse.
10. Sprachliche Bilder. Mittel der Bildhaftigkeit. Vergleiche.
11. Sprachliche Bilder. Mittel der Bildlichkeit.
12. Sprachliche Bilder. Stilistische Periphrase. Ihre Arten und Stilwertung.
13. Phonetische Stilmittel. Stilistische Besonderheiten der Aussprache und der Intonation.
14. Wortbildende Mittel und ihre stilistische Wirkung.
15. Darstellungsarten im Text. Rededarstellung: Autorenrede, direkte, indirekte und erlebte Rede.
16. Funktionalstilistik und Funktionalstile.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: тестирование, выполнение контрольных заданий, творческая работа, реферат, презентация доклада.

Шкала соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам: 100 – 81- «отлично» (5); 80 – 61 - «хорошо» (4); 60 - 41 - «удовлетворительно» (3); 40 – 21 - «неудовлетворительно» (2), 20 – 0 - «необходимо повторное изучение».

Ответ студента на экзамене или зачёте оценивается в % с учетом шкалы соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам.

Оценка по 5-балльной системе		Оценка по 100-балльной системе
5	отлично	81 – 100
4	хорошо	61 - 80
3	удовлетворительно	41 - 60
2	неудовлетворительно	21 - 40
1	необходимо повторное изучение	0 - 20

Изучение дисциплины предполагает выполнение студентом самостоятельно практических заданий по накопительной системе до 60 – ти или 80-ти:

Пороговый уровень:

1. Выполнение проверочных тестов (в зависимости от количества выполненных заданий) – до 20 баллов
2. Выполнение контрольных заданий – до 20 баллов
3. Написание творческой работы – 20 баллов

Продвинутый уровень:

4. Презентация доклада – 10 баллов
5. Подготовка реферата – 10 баллов

Зачет с оценкой – 20 баллов

За представленную и положительно оцененную работу преподавателем (по пятибалльной системе) студент получает указанное количество баллов.

Изучение дисциплины «Стилистика немецкого языка» предусматривает форму отчетности – зачет с оценкой, который включает теоретическую и практическую часть. На зачете с оценкой в 5 семестре аттестация проводится по следующим критериям:

1. Понимание и степень усвоения теории курса.
2. Уровень знания фактического материала в объёме программы.
3. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
5. Использование примеров из монографической литературы (статьи, хрестоматии, художественные произведения).
6. Умение связать теорию с практическим применением.
7. Умение сделать обобщение, выводы.
8. Умение ответить на дополнительные вопросы.
9. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).
10. Общая эрудиция студента в области стилистики.

На зачете с оценкой студент получает оценку по следующим критериям:

«Отлично»: (15-20 баллов)

1. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).
2. Исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически стройное изложение.
3. Правильность формулировки понятий и закономерностей по данной проблеме.
4. Использование примеров из монографической литературы и практики.

5. Знание авторов-исследователей по данной проблеме.

6. Умение сделать вывод по излагаемому материалу.

«Хорошо»:(10-14 баллов)

1. Достаточно полное знание программного материала.

2. Грамотное изложение материала по существу.

3. Отсутствие существенных неточностей в формулировке понятий.

4. Правильное применение теоретических положений при подтверждении примерами.

5. Умение сделать вывод.

НО:

1. Недостаточно последовательное и логическое изложение материала.

2. Отсутствие знаний авторов-исследователей по проблеме и примеров из монографической литературы.

3. Некоторые неточности в формулировке понятий.

«Удовлетворительно»(6-9 баллов)

1. Общие знания основного материала без усвоения некоторых существенных положений.

2. Формулировка основных понятий, но – с некоторой неточностью.

3. Затруднения в приведении примеров, подтверждающих теоретические положения.

«Неудовлетворительно»:(5 и ниже баллов)

1. Незнание значительной части программного материала.

2. Существенные ошибки в процессе изложения.

3. Неумение выделить существенное и сделать вывод.

4. Незнание определений или ошибочные определения.

Критерии оценки иноязычной речи при ответе студента

Раздел	Параметры оценки результатов	Баллы, вычитаемые за несоответствие параметрам
Устная речь	Адекватность восприятия и обработки прочитанной информации в соответствии с поставленной задачей.	1 (за каждую ошибку)
Письменная речь	Лексическая и грамматическая корректность.	1 (за каждую ошибку)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Литература

Казачевская, О.В. Стилистика немецкого языка: практические задания для самостоятельной работы бакалавров / О. В. Казачевская. - М. : МГОУ, 2017. - 38с. – Текст: непосредственный.

Кайда, Л. Г. Стилистика текста : от теории композиции - к декодированию / Кайда Л. Г. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-89349-665-9. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL :

<https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893496659.html> (дата обращения: 10.12.2021). - Режим доступа : по подписке.

Дополнительная литература:

1. **Богатырева, Н.А.** Стилистика современного немецкого языка: Учеб.пособие для вузов / Н. А. Богатырева, Л. А. Ноздрина. - 2-е изд ; стереотип. - М : Академия, 2008. - 336с. – Текст: непосредственный

2. **Наер, Н.М.** Стилистика немецкого языка: учеб.пособие на нем.яз. для вузов / Н. М. Наер. - М. : Высш.шк., 2006. - 271с. - Текст: непосредственный
3. Горло, Е. А. Stilistik der deutschen Sprache: Theorie und Praktikum=Стилистика немецкого языка: теория и практика : учебное пособие : [16+] / Е. А. Горло ; отв. ред. А. В. Чалбышева. – Таганрог : Таганрогский государственный педагогический институт, 2010. – 216 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=615551> (дата обращения: 10.12.2021). – Библиогр.: с. 195-196. – ISBN 978-5-87976-610-3. – Текст : электронный.
4. Наер, Н. М. Stilistik der deutschen Sprache : учебное пособие / Н. М. Наер. – Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015. – 256 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469690> (дата обращения: 10.12.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0232-7. – Текст : электронный.
5. Burger H. Sprache der Massenmedien. – Berlin, New York: de Gruyter, 1990. – 200 S.
6. Michel, G. Stilistische Textanalyse: eine Einführung. – Frankfurt am Main: Lang, 2001. – 224 S.
7. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – М.: Высшая школа, 1975. – 316 с.
8. Sanders W. Stil und Stilistik. – Heidelberg: Groos, 1995. – 52 S.
9. Sandig B. Stilistik: sprachpragmatische Grundlegung der Stilbeschreibung. – Berlin, New York: de Gruyter, 1978. – 202 S.
10. Sandig B. Textstilistik des Deutschen. – Berlin, New York: de Gruyter, 2006. – 158 S.
Sowinski B. Stilistik. Stiltheorien und Stilanalysen. – Stuttgart: Metzler, 1991. – 228 S.

Словари:

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Сов. энциклопедия, 1962.
2. Бинович Л.Э., Гришин Н.Н. Немецко-русский фразеологический словарь. – М.: Русский язык, 1975.
3. Девкин В.Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики: Deutsch- russisches Wörterbuch der umgangssprachlichen und saloppen Lexik. – М.: Русский язык, 1994.
4. Ивлева Г.Г. Немецко-русский словарь по лексикологии и стилистике. – М.: Высшая школа, 2006.
5. Толковый немецко-русский словарь синонимов / Под ред. Г.И. Ворониной. – М.: Иностранный язык, Издательство «Оникс», 2006.
6. Duden. Bedeutungswörterbuch. Bd. 10. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 2002.
7. Duden. Briefe gut und richtig schreiben! – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 2006.
8. Duden. Fremdwörterbuch. Bd. 5. – Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1992.
9. Duden. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. Bd. 11. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1998.
10. Duden. Stilwörterbuch der deutschen Sprache. Bd. 3 / Hrsg. von G. Drosdowski. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1998.
11. Duden. Zitate und Aussprüche. Bd. 12. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1998.
12. Deutsches Universalwörterbuch. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Duden- verlag, 1996.
13. Klappenbach R., Steinitz W. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. – Berlin, 1960-1978.
14. Krahel S., Kurz J. Kleines Wörterbuch der Stilkunde. – Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1970.

6.2. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

<http://www.google.com/>

www.linguistlist.org — сайт ассоциации лингвистов: объявления о конференциях, ссылки на ресурсы по разным языкам и разделам лингвистики;
www.prometeus.nsc.ru/guide/guide/sci10.ssi#linguist — ссылки на ресурсы по лингвистике;
isabase.philol.msu.ru — каталог ссылок по лингвистике, словари;
tied.narod.ru — индоевропейские ресурсы интернета;
gramota.ru — каталог ссылок по лингвистике, словари, персоналии;
mapryal.org — сайт Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы;
gorpyal.ru — сайт Российской ассоциации преподавателей русского языка и литературы;
rsl.ru — сайт Российской государственной библиотеки (Москва)

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов.
2. Методические рекомендации к лекционным занятиям по теоретическим дисциплинам.
3. Методические рекомендации к дисциплинам практического курса ,

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru

pravo.gov.ru

www.edu.ru

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;

- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;

- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.